

grammars in this context (cf. pp. 26-52). This kind of meticulousness is obviously due to the fact that the book is an elaboration of a European-style doctoral thesis. In spite of these critical comments, I wish to congratulate Dr. Günter Eckert for his achievement.

*Martti Nyman*

*Lexicon recentis Latinitatis. Vol. I (A-L). Moderator: Carolus Egger. Editum cura Operis Fundati cui nomen "Latinitas", in Urbe Vaticana 1992. 454 p.*

The publication of a new Latin dictionary of international interest is always a welcome event, in view of the fact that there is still much to be desired concerning Latin lexicography. As for the present book, it is, however, not a question of a Neo-Latin lexicon, as one could expect on the basis of the title, but of an Italian-Latin dictionary. In this regard, the new publication competes with Angelo Perugini's excellent 'Dizionario italiano-latino' (X, 2322 p.) which was published in the Vatican in 1976. Egger does not mention this lexicon in his short preface, but he notes (p. 7) that his book will replace A. Bacci's out-of-print 'Lexicon vocabulorum quae difficiliter Latine redduntur'. On the other hand, Egger and his collaborators have made use of Christian Helfer's 'Lexicon auxiliare, Ein deutsch-lateinisches Wörterbuch' (Saarbrücken, 1991), a modern German counterpart to the Italian-Latin dictionaries. These kinds of vocabularies are very important and necessary, when one takes into consideration the increasing use of Latin as a living language in our time. For that reason, too, Egger's (et aliorum) lexicon has been long awaited.

The 'Lexicon recentis Latinitatis' consists of about 15 000 Italian headwords with their Latin equivalents and synonymous expressions. The explanations are given always in Latin. Many words of Greek origin have been etymologically explained. Often, there are also references to ancient authors in order to illustrate that the word in question has been used in the given meaning in antiquity. The main source of the lexicographers has been the 'Thesaurus linguae Latinae' (cf. p. 7), which covers the Latinity up to about A.D. 600. In addition to this, the authors have collected some material from Medieval and Ecclesiastical Latin texts. On the other hand, there is no mention of Neo-Latin literature in this connection. Considering the title of the present dictionary, this is quite surprising. As a matter of fact, many of the scientific terms and other modern expressions, which occur in Egger's glossary without any reference, can be found in Latin texts composed in the seventeenth and/or eighteenth century. It is regrettable, too, that geographical names and other proper nouns have been excluded from the present lexicon.

A Latin equivalent for one and the same modern word often varies somewhat in

different Latin dictionaries. 'Coffee', for instance, occurs in Perugini and Egger in the form *cafaeum*, whereas Helfer uses the spelling *coffea*. It is difficult to say, which of these two expressions should be considered as preferable. Egger refers to the original Arabic word *qahwa*. On the other hand, the scientific name of the plant, established by Linné, is *Coffea arabica*. This gives some justification to the spelling used by Helfer. In addition, he is able to quote similar spellings from the Neo-Latin literature dating from the seventeenth and eighteenth century.

Despite the criticism which I have presented above, I am convinced that all Latinists are very much obliged to Carolus Egger and to his team for this valuable new dictionary. We hope also that the forthcoming 'Lexicon recentis Latinitatis, vol. II (M-Z)' will soon be published.

*Reijo Pitkäranta*

LUIGI MORETTI: *Tra epigrafia e storia. Scritti scelti e annotati*. Vetera 5. Casa Editrice Quasar, Roma 1990. ISBN 88-7140-009-7. 432 p., 24 ill. ITL 70.000.

A nessuno che ha avuto il privilegio di conoscere da vicino Luigi Moretti e conversare con lui in pubblico o anche – e soprattutto – in privato, sarà di certo sfuggito il fascino personale che emanava di quest'uomo straordinario. Tanto più è deplorabile la sua scomparsa prematura, che non ha impedito però che fosse egli stesso a redigere questa scelta dei suoi scritti, diventata ora una specie di testamento scientifico tanto per i suoi allievi quanto per i suoi amici e colleghi.

I saggi qui riuniti, scritti tra gli anni 1950 e 1984, rispecchiano gli interessi di ricerca dell'eminente docente di epigrafia greca nella Sapienza e allo stesso tempo i principi cui egli ha improntato la parte centrale della sua produzione scientifica: ricostruire la storia attraverso la documentazione epigrafica della quale ha avuto una non comune e profonda conoscenza. Sarebbe compito impossibile esprimere nelle poche righe concessemi dalla redazione di *Arctos*, tutta la ricchezza di questi scritti scelti. Il volume è diviso in tre sezioni, intitolate "Storia e civiltà nell'età ellenistica" (pp. 19-138), "Iscrizioni greche e latine di età imperiale" (pp. 141-266), e "Epigraphica" (pp. 269-420), quest'ultimo riunente i vari contributi apparsi sotto questo titolo nella *Rivista di filologia e d'istruzione classica*. Sono saggi abitualmente di alto livello professionale che hanno notevolmente fatto progredire le nostre conoscenze nei campi trattati e che di solito sono stati accolti con favore dagli studiosi. Se non tutte delle sue osservazioni hanno mantenuto inalterato valore nel tempo, ciò non impedisce che questi scritti conservino grande freschezza e importanza. Dobbiamo essere grati ai promotori di questo volume,